

РАЗВИТИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Е. В. Михайлова,

кандидат филологических наук, доцент,
Институт повышения квалификации и переподготовки
УО «Белорусский государственный педагогический
университет имени М. Танка»,
Минск, Республика Беларусь,
e-mail: ev2mikhailova@mail.ru

Аннотация: статья посвящена развитию лингвострановедческой компетенции иностранных учащихся на занятиях по русскому языку. Поскольку для иностранных учащихся в Республике Беларусь страной изучаемого языка является Россия, а страной проживания и обучения – Республика Беларусь, встает задача на основе овладения русским языком изучение не только русской, но и белорусской культуры. На занятиях используются разные упражнения, большое внимание уделяется работе с художественными текстами.

Ключевые слова: лингвострановедческая компетенция, иностранные учащиеся, русский язык как иностранный, художественный текст.

Annotation: the article dwells upon the development of linguistic and cultural competence of foreign students in classes of Russian as a foreign language. As far as for foreign students in the Republic of Belarus the target-language country is Russia, and the country of residence and education is the Republic of Belarus, it is important to study not only Russian but also Belarusian culture on the basis of mastering the Russian language. Various exercises are used at the lessons; a lot of attention is paid to the work with literary texts.

Keywords: linguistic and cultural competence, foreign students, Russian as a foreign language, literary text.

В современных условиях формирование и развитие лингвострановедческой компетенции иностранных учащихся в Республике Беларусь приобретает особую значимость, поскольку именно по ней можно судить об уровне владения русским языком, русской и белорусской культурой. Лингвострановедческая компетенция – это «знание национальных обычаев, традиций, реалий страны изучаемого языка, способность извлекать из единиц языка страноведческую информацию и пользоваться ею, добиваясь полноценной коммуникации» [1, с. 142-143]. Поскольку для иностранных учащихся в Республике Беларусь страной изучаемого языка является Россия, а страной проживания и обучения – Республика Беларусь, встает задача на основе овладения русским языком изучение не только русской, но и белорусской культуры; при этом необходимо добиться гармоничного сочетания элементов русской, белорусской культуры и национальной культуры обучаемых. Иностранцы должны знать как можно больше о стране, где они живут и учатся, чтобы иметь о ней полное и глубокое представление, чтобы быстрее адаптироваться в новых социокультурных условиях, чтобы у себя на Родине уметь рассказать о Беларуси, стать высокообразованными и культурными

людьми. Работая с иностранцами, преподаватель «...должен включать в содержание своего обучения сведения и рекомендации о реалиях страны изучаемого языка и стереотипах поведения ее носителей. Национальные стереотипы есть в каждой культуре, а их существование имеет очень глубокий социальный, культурный, психологический и коммуникативный смысл» [2, с. 62]. Цель лингвострановедческой работы на занятиях по РКИ: «...помочь учащимся преодолеть трудности восприятия специфических для русской действительности и культуры явлений, чтобы слова, обозначающие эти явления, а также нормы поведения и формы речевого общения стали понятны им, и учащиеся смогли бы правильно употреблять их в речи и вести себя адекватно в соответствии с возникающими ситуациями» [2, с. 63]. На занятиях должен быть представлен оптимальный объем страноведческих знаний, своего рода культурный минимум в виде прецедентных текстов, описания национальных реалий страны и т.д.

Для знакомства иностранных учащихся с Республикой Беларусь целесообразно использовать лингвострановедческий комплекс «Беларусь» [3]. Материал в нем представлен на основе ориентации на белорусскую культуру посредством русского языка, это параллельные статьи на русском и белорусском языках, например, такие, как «Батлейка», «Беловежская пуща», «Белорусский язык», «Белорусский государственный университет», «Белорусский менталитет», «Белорусы», «Белая Русь», «Брест» и др. Помимо этого, представлены белорусские прецедентные высказывания, а также белорусские прецедентные тексты (на русском и белорусском языках – стихотворения Я. Купалы «Родное слово» и «Наследство»; отрывки из поэм Я. Коласа «Новая земля» и «Сымон-музыкант»; стихотворения М.А. Богдановича «Слуцкие ткачихи», «Лявониха», «Романс» и др.), аутентичные тексты «Коляды», «Масленица», «Пасха», «Купалье», «Дожинки» и др.

Помимо заданий и упражнений, очень важную роль в формировании лингвострановедческой компетенции иностранных учащихся играет работа с художественными текстами. Любой художественный текст «...обладает национально-культурной значимостью, включающей общекультурную, текстовую и языковую. А творчество любого писателя неизбежно реализует в себе не только собственно языковые, но и культурные особенности того этнического ареала, в который входит данный писатель как языковая личность. Поэтому художественная литература предоставляет обширную лингвокультурную информацию для изучающих неродной язык» [4, с. 40–41]. Помимо этого, изучение художественной литературы формирует ценностные ориентации каждого человека: «Воспринимая иноязычный художественный текст, обучающийся включается в ценностный диалог с его персонажами, оценивает мотивы их поступков, испытывает определенные эмоции (восхищение, любовь, разочарование и пр.), определяет свое личностное отношение к содержанию в целом. В процессе чтения и прослушивания специально подобранных ценностно ориентированных материалов обучающиеся оказываются в ситуации нравственного выбора, требующего

обозначения собственной нравственной позиции. Таким образом, студенты осмысливают новый ценностный опыт, соотносят его с имеющимся и преобразуют собственные ценностные установки» [5, с. 100].

При изучении русского языка целесообразно включать в работу стихи А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, А.А. Блока, А.А. Ахматовой и др., отрывки из прозаических произведений И.С. Тургенева, А.П. Чехова и др., предварительно ознакомившись с биографиями поэтов и писателей. Очень важно дать иностранцам сведения о ключевых именах белорусской культуры – поэтах (Я. Лучине, Я. Купале, Я. Коласе, М.А. Богдановиче, М. Танке), писателях (М.И. Горечком, М.Т. Лынькове, И.П. Шамякине, И.П. Мележе, В.С. Короткевиче), включить в обучение также и их произведения и т.д. Тексты о выдающихся представителях национальных культур должны быть снабжены различными видами заданий: предтекстовыми (лексико-грамматического характера, например: «Прочитайте имена существительные. Сгруппируйте их по тематическим признакам. Дайте название каждой группе», «Прочитайте слова. Подберите к ним синонимы», «Прочитайте имена существительные. Объясните их значение», «Употребите имена существительные в скобках в нужном падеже», «Прочитайте имена существительные. Охарактеризуйте их с помощью имен прилагательных», «Прочитайте предложения. Найдите в них имена прилагательные, определите их падеж» и др.); притекстовыми, дающими установку на чтение текста («Прочитайте текст. Назовите произведения, созданные А.С. Пушкиным», «Прочитайте текст. Скажите, что Вам было интересно узнать об И.С. Тургеневе», «Прочитайте текст. Скажите, на какие периоды можно разделить творчество Я. Коласа», «Прочитайте текст. Охарактеризуйте творчество М.А. Богдановича» и др.); послетекстовыми, при помощи которых можно проверить понимание текста («Составьте назывной план текста. Расскажите об основных этапах жизни и творчества А.С. Пушкина по плану», «Напишите сочинение на тему “Музыка в жизни и творчестве М.Ю. Лермонтова”. Используйте материал данного текста и других источников», «Составьте назывной план текста. Представьте себе ситуацию, что Вы – современник А.А. Блока. Перескажите текст от его лица по плану, выделяя основные моменты жизни и творчества поэта», «Ответьте на вопросы, используя информацию текста», «Прочитайте опорные словосочетания. Используя их, расскажите о творчестве М.А. Богдановича», «Послушайте исполнение любого романса или песни на стихи М.А. Богдановича. Поделитесь Вашими впечатлениями с однокурсниками в группе» и др.). Для работы с указанным материалом целесообразно использовать учебные пособия [6], [7].

Таким образом, развитие лингвострановедческой компетенции иностранных учащихся на занятиях по русскому языку происходит различными путями и при помощи разнообразного материала, при этом объективируются национальные реалии как русской, так и белорусской культур, а иностранные учащиеся получают эстетическое, патриотическое воспитание, развивается их художественный вкус и умение оценивать произведения искусства. Учитывая, что доминирующей целью обучения русскому языку как иностранному является

практическая цель [8, с. 45], очень важно в процессе формирования лингвострановедческой компетенции иностранных учащихся развивать их коммуникативные умения и навыки.

Список использованных источников

1. Щукин, А.Н. Лингводидактический энциклопедический словарь: более 2000 единиц / А.Н. Щукин. – М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007. – 746 с.
2. Крючкова, Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие / Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 480 с.
3. Беларусь: лингвокультурологический комплекс: пособие для иностр. студентов / сост.: Л.Н. Чумак [и др.]; под ред. проф. Л.Н. Чумак. – Минск: БГУ, 2008. – 111 с.
4. Яковлева, С.И. Подготовка иностранцев к восприятию иноязычной культуры через художественный текст / С.И. Яковлева // Актуальные проблемы обучения русскому языку иностранных студентов в вузах Республики Беларусь: сб. науч. ст. / редкол.: С.И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск: БГУ, 2004. – С. 40–43.
5. Павлова, Л.В. Гуманитарно развивающее обучение иностранным языкам в высшей школе: монография / Л.В. Павлова. – М.: Флинта: Наука, 2015. – 320 с.
6. Михайлова, Е.В. Русский язык как иностранный: модуль профессионального владения. Музыкальное искусство: учеб. пособие / Е.В. Михайлова. – Минск: Белорус. гос. акад. музыки, 2014. – 359 с.
7. Михайлова, Е.В. Русский язык как иностранный. Работа с текстами о белорусской культуре: учеб. пособие / Е.В. Михайлова. – Минск: Белорус. гос. акад. музыки, 2017. – 406 с.
8. Молчановский, В.В. К вопросу о модели деятельности преподавателя русского языка как иностранного / В.В. Молчановский // Русский язык как иностранный. Педагогический поиск / науч. ред. и сост. А.Ю. Константинова. – М.: Инф.-учеб. центр Гос. ин-та рус. яз. им. А.С. Пушкина, 2000. – Вып. 1. – С. 42–54.